

Feliz Pascu



Merry Christmas

1970

Lago Oil & Transport Co., Ltd.



A Message from Roy L. Trusty

As your new president — and on behalf of the company's management — I wish to extend Season's Greetings to all our employees and annuitants, their families, and friends.

This year our employees may take great pride in their safety performance. On September 15 we hit a first in Lago's safety history by completing a full year of operation without a disabling injury. On September 27 we achieved another milestone: 3,000,000 manhours of injury-free performance.

Through your efforts we have also achieved another important mark in the history of our refinery: the highest average crude run for any given month, 523,700 barrels per day in May this year.

Your hard work and excellent cooperation made it possible to handle the turnaround of ten units this year, more than in any previous year.

Your contribution to efficient operations in our refinery was also evident from the large number of Coin Your Ideas submitted and adopted. In addition, this year Lago paid the largest CYI award in its history: Fls. 6000 for a single idea. This year, our employees once more gained improved wages and benefits through a new Collective Working Agreement, and thereby continue to earn the best pay in the Netherlands Antilles.

To meet future challenges, all of us personally and the company as an industry affected by world-wide competition must continue striving to reach the highest possible level of efficiency and productivity. In preparation for this, many of you have successfully completed or are still following training programs to provide you with the necessary knowhow to work with the new hydrosulfurization units and other sophisticated equipment. In the refinery, a significant improvement is being made with the installation of four new furnaces for Combination Units 5, 6, 7 and 8, costing approximately Fls. 7,500,000.

We can all be proud of what we have accomplished so far, and as a result of our efforts our refinery will not only have a new look but a brighter future as well.

In this light of progress for both Lago and Aruba we may look forward to a joyful season filled with peace and goodwill. Let us all join hands to contribute our share towards making our island a better place to work, a better place to live, and a better place to enjoy the coming holidays, accident free.

It is in this spirit of mutual understanding and cooperation that I wish each of you and your family a Merry Christmas and a Happy New Year.

Roy L. Trusty



President R. L. Trusty

Un Mensaje di Roy L. Trusty



Como boso presidente nobo — y tambe na nomber di gerencia di compania — mi ta extende saludo di temporada na tur empleado y pensionista, nan familia y amigunan.

E anja aki nos empleadonan por ta masha orguyoso di nan exito den asunto di seguridad. Ariba September 15 nos a logra un promer den Lago su historia di seguridad door di completa un anja di operacion sin ningun desgracia incapacitante. Dia 27 di September nos a logra otro fecha memorabel: 3,000,000 ora di trabao sin ningun herida.

Door di boso esfuerzonan nos a logra un otro punto memorabel den historia di nos refineria: un promedio di crudo refiná di mas haltu cu cualkier luna anterior, esta 523,700 baril pa dia na Mei di e anja aki.

Boso trabao duru y cooperacion excelente a haci posibel di atende cu reparacion general di diez unidad e anja aki, mas cu den cualkier anja anterior.

Boso contribucion na operacionnan eficaz den nos refineria a worde probá tambe door di un gran cantidad di sugerencia manda pa Coin Your Ideas di cual hopi a worde aceptá. Ademas, Lago a paga un premio mas grandi den historia di plan di CYI: 6000 florin pa un solo idea. E anja aki, nos empleadonan a bolbe logra haya mihor sueldo y beneficianan pa medio di un Combenio Colectivo di Trabao nobo, y cu esey nan ta sigi gana un mihor sueldo den Antillas Hulandes.

Pa enfrenta desafionan di futuro, nos tur como persona y compania como un industria afectá door di competencia mundialmente, mester sigi trata cu alcanza e nivel mas haltu cu ta posibel di eficacia y productividad. Preparando pa esey, hopi di boso a completa cu exito of ainda ta tumando programanan di entrenamiento pa duna boso un conocimiento necesario pa bai traha cu unidatnan nobo di hydrosulfurizacion y otro equipo complicá. Den refineria, nos ta haciendo un mehoracion significativa cu instalacion di cuater fornu nobo pa Unidatnan Combiná number 5, 6, 7 y 8, cual ta costa aproximadamente f. 7,500,000.

Nos tur por ta orguyoso di loke nos a alcanza te awor, y como resultado di nos esfuerzonan nos refineria lo tin no solamente un vista nobo pero tambe un futuro mas brillante.

Y den luz di progreso, tantu pa Lago como pa Aruba, nos por anticipa un temporada alegre, yen di paz y bon voluntad. Lago nos tur duna un man y contribui nos parti pa haci nos isla un mehor lugar pa traha, un mehor lugar pa biba, y un mehor lugar pa goza dianan venidero di fiesta, liber di desgracia.

Den espirito di comprension mutual y cooperacion aki mi ta desea cada un di boso y boso familia Bon Pascu y Feliz Anja Nobo.

Roy L. Trusty

Executive Council Hears Progress Report on Lago's HDS Project



Lago's top management welcomes Aruba Executive Council members to Lago: (l to r) Alderman M. Croes, Lt. Governor O. S. Henriquez, Assistant General Manager E. C. Foley, President R. L. Trusty and Vice President L. Johnston. At right, the visitors view scale models of HDS units.

The Aruba Executive Council was special guest of Lago management on Monday, December 7. Reason for the occasion was to give Aruba's highest government authorities an up-to-date account on the status of Lago's Hydrodesulphurization Project.

The visitors, Lt. Governor O. S. Henriquez, Aldermen Virgilio Kock, Max Croes, Hose Figaroa, Jacobo A. Alders and Odulio B. Arends, and acting Island Secretary Armando Muyale, were welcomed by Lago management in the General Office Building.

Following introductory remarks by President Roy L. Trusty, Technical Manager Henry Mowell gave an overall description of the HDS project. Peter DeMay, Resident Project Manager, reported on the HDS construction effort and project status. Assistant Process Manager Carle Williams described the training, start-up and manning aspects of the project.

Explanations on the function and operation of the Refining Control Center and the Oil Movements Control Center were given by Raymundo Farro, Project Engineer, and Supply Division Superintendent August Genser, respectively.

Vice-President LeRoy Johnston concluded the presentation on Lago's HDS project with a talk on pollution abatement.

The guests also toured the HDS construction site and viewed the scale models of the various HDS plants in the contractor's field office.

At the Refining Control Center and Oil Movements Control Center the visitors saw firsthand the modern computer installations, the two nerve centers of the refinery.

After the refinery tour, the guests enjoyed luncheon at the company's guest house with Lago management as host.



Be a REAL Santa Claus...
GIVE COURTESY FOR
CHRISTMAS!

Gerencia di Lago ta yama miembros di Bestuurscollege bonbini na Lago: (r pa d) Deputado M. Croes, Gezaghhebbber O. S. Henriquez, Asistente Gerente General E. C. Foley, President R. L. Trusty, y Vice President L. Johnston. Na drechi, e bishitantes ta mira modelo chikito di unidadnan desulfurador.

Bestuurscollege Ta Mira Progreso Di Projecto Desulfurador di Lago

Bestuurscollege di Aruba tabata huesped especial di gerencia di Lago Dialuna, 7 di December. Motibu pa e ocasion aki tabata pa duna na autoridatnan di mas haltu di Aruba un cuenta al dia con leuw Lago su proyecto di desulfuracion yega.

E bishitantenan, Gezaghhebbber O. S. Henriquez, Diputadonan Virgilio Kock, Max Croes, Hose Figaroa, Jacobo A. Alders, y Odulio B. Arends, y Secretario Insular interino Armando Muyale, a recibí bonbiní di Lago su gerencia den Oficina Principal.

Despues di palabra di introduccion di President Roy L. Trusty, Gerente Technico Henry Mowell a duna un descripcion general di e proyecto di desulfuracion. Peter DeMay, gerente residente di e proyecto, a reportá tocante e esfuerzo di construccion di planta desulfurador y con leuw e proyecto yega te awor. Gerente Asistente di Proceso Carle Williams a duna descripcion di entrenamento y aspectonan di start e planta y cuanto hende lo traha ey.

Splicacionnan ariba funcionamiento y operacionnan di Centro di Control di Refinacion y Centro di Control di Movemento di Azeta a worde duná door di Raymundo Farro, ingeniero di proyecto, y superintendente di Supply Division August Genser, respectivamente.

Vice-President LeRoy Johnston a completá e presentacion di Lago su proyecto HDS cu un discurso tocante reduccion di sushamento di atmosfera.

E huespednan a bishita tambe sitio di construccion di planta HDS, y nan a mira e modelonan na escala di e varios plantanan cu ta componé e fabrica den oficina di e contratista.

Na e Centro di Control di Refinacion y Centro di Control di Movemento di Azeta e bishitantenan por a mira pa nan mes e instalacionnan moderno di computer, a dos centronan di nervio den refinaria.

Despues di e pasa rond den refinaria e huespednan a goza di un almuerzo den guesthouse di Compania, cu gerencia di Lago como anfitrión.

ARUBA



NEWS

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Editor: A. Werleman - Assoc. Editor: Miss L. I. Lange

Photographer: J. M. de Cuba

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Are You Willing . . .

...to forget what you have done for other people and to remember what other people have done for you.

...to ignore what the world owes you, and to think what you owe the world.

...to put your rights in the background, and your duties in the middle distance, and your chances to do a little more than your duty in the foreground.

...to see that your fellow men are just as real as you are, and try to look behind their faces to their hearts, hungry for joy.

...to know that probably the only good reason for your existence is not what you are going to get out of life, but what you are going to give to life.

...to close your book of complaints against the management of the universe and look around you for a place where you can sow a few seeds of happiness — are you willing to do these things even for a day?

Then you can keep Christmas.

And if you can keep it for a day, why not always?

(Henry Van Dyke)

Bo Ta Dispuesto . . .

...pa lubida loke bo a haci pa otro hende, y corda loke otro hende a haci pa bo.

...pa no paga tinu na loke mundo debe na bo, y pensa loke bo mes debe na mundo.

...di pone bo derechonan den menos importancia, bo debenan den mediano distancia, y bo chensnan di haci un poco mas cu bo deber na promer lugar.

...di mira cu bo proximo ta mes bon cu bo, y trata di mira tras di nan cara den nan curazon, cu nan tambe ta desea alegria.

...di admiti cu probablemente e unico bon razon pa bo existencia no ta pa loke bo ta bai hanja for di bida, sino loke bo ta bai duna na bida.

...di sera bo buki riba kehonan contra gerencia di universo y trata di hanja un lugar caminda bo por sembra algun semija di felicidad— bo ta



During their visit to Lago on November 7, the Aruba Executive Council also stopped at the Refining Control Center.

Durante nan bishita na Lago November 7, e Bestuurscollege di Aruba a pasa tambe na e Refining Control Center.



President R. L. Trusty (2nd from r) welcomes His Excellency Humberto Adrianza Rincon, Ambassador of Venezuela in The Hague, who visited Lago on December 4. At right is Assistant General Manager E. C. Foley.

President R. L. Trusty (2do di d) ta saluda Su Excelencia Humberto Adrianza Rincon, Embahador di Venezuela na Den Haag, kende a bishita Lago December 4. Na dret di e Asistente Gerente General E. C. Foley.



Venezuelan Ambassador Adrianza Rincon is here conversing in the G.O.B. lobby with (l to r) Lt. Governor O. S. Henriquez and President R. L. Trusty.

Embahador Venezolano Adrianza Rincon ta aki combersando den Oficina Principal cu (r pa d) Gezaghheber O. S. Henriquez y President R. L. Trusty.

dispuesto pa haci e cosnan ey sikiera pa un dia so?

Anto bo por celebra un bon Pascu.

Y si bo observa esey pa un dia, pakiko no pa semper?

(Henry Van Dyke)



This is one group of Mechanical tradesmen who attended the Refractory Seminar, conducted here by Bryan Rudder of A. P. Green Refractories Co.

Esaki ta un grupo di Mechanical tradesmen cu a sigui e "Refractory Seminar", conduci aki pa Bryan Rudder di A. P. Green Refractories Co.

Seventy-Two Mechanical Men Benefit from Refractory Training Course

During the week of December 7 through 11, some seventy-two Mechanical tradesmen and supervisors followed a Refractory Seminar.

The first phase of the course was attended by thirty-one Mechanical supervisors, three equipment inspectors and two Mechanical Engineering employees. Divided in two groups, each group followed a nine-hour seminar.

The second phase included six-hour sessions for two groups. A total of six Mechanical supervisors and thirty tradesmen followed this program.

The course dealt with the mixing, application, curing and storage of refractories or heat and corrosion resistant materials, such as bricks, mortar and insulations. The participants also received information on how to efficiently repair, patch and inspect refractory work.

At Lago, these materials are used, among others, in furnaces, boilers, cyclones, transfer lines and drums.

Seminar leaders were John J. Balabon of Bigelow-Liptak Corporation, John A. Bonar of Esso Research and Engineering Co. and Bryan W. Rudder of A. P. Green Refractories Co. They made their presentations with the aid of brochures, slides and samples of refractories.

The Refractory Course was under direction of Mechanical Training Coordinator Pedro I. Arends.



The two other Refractory Seminar leaders were: (E otro dos instructornan pa a Refractory Seminar tabata): John Balabon of Bigelow-Liptak (left) and John Bonar of Esso Research.

72 Empleado di Mechanical Dept. Ta Beneficia di Refractory Course

Durante siman di December 7 te 11, como setenta y dos hombernan di ofishi di Mechanical y supervisornan a sigui un Refractory Seminar.

E promer fase di e curso a ser atendi pa trinta y un supervisor di Mechanical, tres inspector di equipo y dos empleado

di Mechanical Engineering. Partí den dos grupo, cada grupo a sigui un curso di nueve ora.

E segundo fase a inclui lesnan di seis ora pa dos grupo. En total, seis supervisor y trinta tradesmen di Mechanical a sigui e programa aki.

E curso a trata tocante mezclamento, aplicacion, curamento y almacenaje di materialnan cu ta wanta calor of corrosion, manera ladrillo, concreto y insulacionnan. E participantes tambe a recibi informacion com pa drecha, patch y inspecta e materialnan aki eficientemente.

Na Lago, e materialnan aki ta ser usá, entre otro, den fornonan, boilers, cicloon, linja di transfer y drums.

Instructornan di e seminar tabata John J. Balabon di Bigelow-Liptak Corporation, John A. Bonar di Esso Research and Engineering Co. y Bryan W. Rudder di A. P. Green Refractories Co. Nan a haci nan presentacion cu ayudo di libretas, slides y muestra di e materialnan refractorio.

E curso di Refractory tabata bao direccion di Coordinador di Training pa Mechanical Pedro I. Arends.



This is the second group of Process employees who began a 10-week HDS training program on November 30.

Esaki ta di segundo grupo di empleado di Process cu a cuminsa programa di training di 10 siman pa HDS ariba November 30.





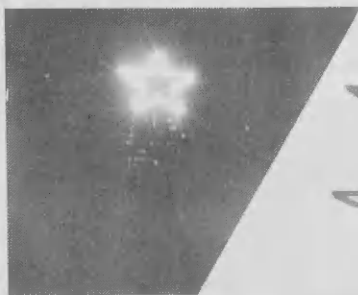
The Esso Club in Seroe Colorado all aglow in its Christmas dress.
Esso Club di Seroe Colorado tur na luz briljante den su bisti di Pascu.



Stealing the show in the G.O.B. lobby are (l to r) Miss Rika Weller, PR/IR; Mrs. Mary Bislip, Comptr. - Office Services, and Mrs. Libia van der Linden, Comptr. - Systems & Data Processing.



New star rising in the east: the star on the HDS flare stack.
Strea nobo ■ sali den Oost: ■ strea ariba flare stack di HDS.



Christmas Wishes in Many Languages

Each year during the Christmas season, people all over the world greet their family, relatives and friends with best wishes for the season. This is the time when here in Aruba, we extend "Zalig Kerstfeest" to our Dutch friends, "Merry Christmas" to American and British friends and "Felices Pascuas" to our Latin American acquaintances.

"Bon Pascu" is the Papiamentu greeting of the Antilleans.

This year, however, with so many people of different nationalities working in Aruba and sharing with us the joy of this wonderful occasion, we have included on this page Christmas greetings in different languages.

1. Norwegian and Swedish (Noruega y Suecia)
2. Danish (Dinamarca)
3. French (Francia)
4. Czech (Checoslovakia)
5. Italian (Italia)
6. Polish (Polonia)
7. Papiamentu (Antillas Hulandes)
8. Finnish (Finlandia)
9. Portuguese (Portugal)



A "stained" glass Nativity scene in a globe greets employees at the Main Entrance.

Un escena di Pascu ta saluda empleados na Entrada Principal di Compania.



Seroe Colorado girl scouts present gifts to children of Casa Cuna.

Padvindsters di Seroe Colorado ta presenta regalo na muchanan di Casa Cuna.



One of the many Aguinaldo groups to bring Christmas gaiety with their song and music.

Un di e varios gruponan di Aguinaldo cu ta trece alegría di Pascu cu nan cancion y musica.



Traditionally, Lago's Cat Cracker has been converted into a giant Christmas tree.

PCAR atrobe mescos cu un Kerstboom.

Deseo di Pascu den Varios Idioma

Cada anja durante temporada di Pascu, tur parti di mundo hende ta saluda nan familia y amigonan cu bon deseonan. Esaki ta e tempo cu aki na Aruba nos ta extende un "Zalig Kerstfeest" na nos amigonan Hulandes, "Merry Christmas" na nos amigonan Americano y Britanico y "Felices Pascuas" na nos amistades Latino America-

no. "Bon Pascu" ta e saludo di Pascu di Antillianonan.

E anja aki, sinembargo, awor cu tin asina tanto hende di diferente nacionalidad ta trahando na Aruba y ta comparti cu nos alegría di ocasion magnifico aki, nos inclui den e pagina aki saludos di Pascu den varios idioma.

10. Dutch (Hulanda)
11. Japanese (Japon)
12. German (Alemania)
13. Russian (Rusia)
14. Chinese (China)
15. Spanish (Spanjo)
16. Hawaiian (Hawaii)
17. Greek (Grecia)
18. English (Ingles)





First group of Process employees who followed a Hydrogen Plant program at Florham Park (l to r): (Promer grupo di Proces cu a sigui curso di Hydrogen Plant na Merca (r pa d): J. D. Midwikis (HDS Training Coordinator), M. Werleman, J. Ferriel (overseas technician), J. Every A. Mills, M. Croes, R. Pena, A. Croes, H. Jansen, A. Maduro, E. Boekhoudt, B. Alders, A. Kock Process Training Coordinator.

Eighteen Process Employees Follow Training on Simulator at Florham Park

Diezochu Empleado di Process Ta Recibi Training na Florham Park

Dos grupo di empleado di Process poco dia pasá a termina un programa di training di 4 dia tocante Planta Hidrogeno na Florham Park, New Jersey.

E entrenamiento a ser conduci ariba un computador simulador na Esso Research & Engineering Co. E programa a ser disenja pa simula e startmento di nos Plantanan Hidrogeno cu bastante detayes pa duna e personal operador "experiencia" promer cu cuminsa realmente cu operacion di e plantanan.

E promer grupo a bai Novem-

ber 28 y e segundo grupo ariba December 5. E diezochu empleadoonan tabata acompaña tambe pa cuatro tecnico di ultramar kende lo asisti den startmento di e Plantanan Hidrogeno.

Two groups of Process employees recently completed a 4-day Hydrogen Plant training program at Florham Park, New Jersey.

The training was conducted on a computer simulator at Esso Research & Engineering Co. The program has been designed to simulate the startup of our Hydrogen Plants in enough de-

tail to give the operating personnel "experience" prior to the actual plant startup.

The first group left on November 28 and the second group on December 5. The eighteen Process employees were accompanied by four overseas technicians who will assist in the startup of the Hydrogen Plants.



Second group of Process employees to attend Hydrogen Plant training at Florham Park: (l to d) - Segundo grupo di Process cu a sigui training di Hydrogen Plant na Merca: (r pa d) E. M. Croes, R. Ras, L. Tromp, J. Harlow, E. A. Leysner, L. B. Donata, E. Flanegin, R. Morris (overseas technician), M. Leo, F. Geyer (overseas technician), and C. Willems.

Nos Cubierta di Pascu

Nos cubierta a anja aki ta dedica na Oficina Principal, cual pa hopi anja — hunto cu PCAR — tabata edificio mas bunita decora na Lago durante temporada di Pascu. Pa trinta anja, e edificio ta e "centro di nervio" pa operacionnan di Lago. Construi den varios etapa na un costo di aproximadamente Fls. 2,000,000, el ta sirbi como oficina pa algun cien empleado di practicamente tur departamento.

Our Christmas Cover

Our cover this year is dedicated to the General Office Building, which for many years — along with the PCAR — has been the most festively decorated structure of Lago at Christmas time. For thirty years the building has been the "nerve center" for Lago's operations. Built in several phases at a cost of approximately Fls. 2,000,000, it serves as office for a few hundred employees of practically all departments.

NEW ARRIVALS

September 16

AMAYA, Richard & Selma - Mech. Eng.; A daughter, Soraida Marushka

September 22

BOYT, George & Mary - U.S. Navy; A son, Robert Edward

September 24

CROEZE, Johannes & Reineta - Mech. Eng.; A daughter, Myrna Maria

October 1

CROES, Juan T. & Josephine - Proc. Eng.; A son, Alan Gerard



For the fourth consecutive year, the Mechanical Engineering personnel and their friends celebrated their annual Christmas stag party. Held at the Aruba Golf Club on December 11, the party's net proceeds will be donated to charity.



Pa di cuatro anja consecutivo, e personal di Mechanical Engineering y nan amigonan a celebra nan fiesta anual di Pascu. Teni na Aruba Golf Club ariba December 11, e ganashi neto for di e fiesta lo ser duna pa caridad.

Advanced Instrumentmen Attend Chromatographic Analyzer Training

A group of seven advanced instrumentmen and instrument technicians completed a Gas Chromatographic Analyzer training program on December 1.

The one-week course taught these instrumentmen how to maintain and service the new equipment.

Instructor of the course was John Doran of Beckman Instru-

ments Inc., the suppliers of the new, transistorized analyzers.

These new analyzers will eventually replace the old models that have been in use for some 12 years on the present refinery units.

For the HDS units, some fifty of the new model analyzers will be required, including a dozen infra-red analyzers which are new to Lago.



Attending the Gas Chromatographic Analyzer training program are (l to r): Siguiendo e programa di training pa Analisador Chromatografico pa Gas ta (r pa d): Area Supervisor J. F. Tromp, Francisco Kelly, Angel Rasmijn, Elias Charles, Florencio Vrolijk, Melano Pourier, Instructor John Doran, and Andries Hijmering.

30th Service Anniversary - December, 1970

Raymond A. Williams joined Lago in the company's Dining Hall in 1937. Shortly thereafter, he resigned, but was reemployed in the Lago Schools as a laborer in 1940.

Mr. Williams was transferred to the Acid Plant the following year starting as process helper C. He advanced to "A" class category in 1942. Three years later he was promoted to controlman. Between 1948 and 1956, he acted on several occasions in the position of shift breaker for assistant operator and controlmen, and later on also as assistant operator.

At present he is an assistant operator in Process-Utilities Division, Acid & Edeleanu. Mr. Williams will commemorate his 30th service anniversary on December 25, 1970.

Raymond A. Williams a cuminsa na Lago den Dining Hall di Compania na 1937. Algun tempo despues, el a kita, pero el a ser empleá atrobe den Lago Schools como peon na 1940.

Sr. Williams a ser trasladá pa Acid Plant e siguiente anja cuminzando como process helper C. El a avanza pa clase "A" na 1942. Tres anja despues el a ser promoví pa controlman. Entre 1948 y 1956 el a actua den varios ocasion den e puesto di shift breaker pa assistant operator y controlmen, y despues tambe como assistant operator interino.

Actualmente e ta un assistant operator den Process-Utilities, Acid & Edeleanu. Sr. Williams lo conmemora su di 30 aniversario di servicio December 25, 1970.

Instrumentmen Avanza Ta Atende Entrenamento di Analisador Nobo

Un grupo di siete instrumentman avanza y techniconan di instrumento a termina un programa di entrenamiento pa Analisador Chromatografico di Gas ariba December 11.

E curso di un siman a sinja e instrumentmen com ta mantene

y duna servicio pa e equipo nobo.

Instructor pa e curso tabata John Doran di Beckman Instruments Inc., suministrador di e analisadornan nobo transistorizá. E analisadornan nobo even-

(Continúa na pagina 10)

Coin-Your-Ideas Award - November, 1970

Fls. 80

- Mechanical-Equipment Section

Fls. 40

- Mechanical-Engineering

- Process-Terminal Division

- Mech.-Cleanout/Yard Section

- Mechanical-Equipment Section

- Process-Terminal Division

- Process-Light Hydrocarbons Div.

- Mechanical-Equipment Section

- Process-Terminal Division

- Process-Terminal Division

Juan C. Semeleer

Robert D. Arends

Nicasio I. Bernadina

Ricardo R. De Mey

Rudolf F. Koolman

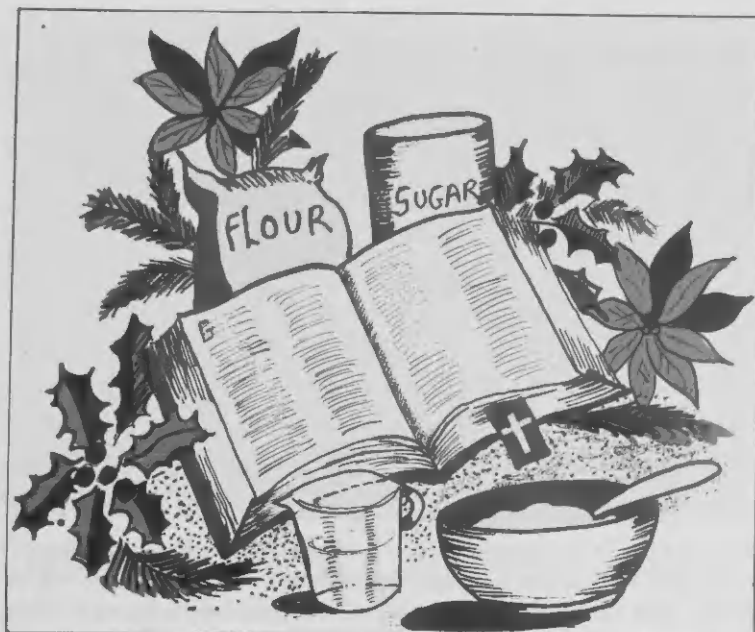
Richard E. de Lange

Joseph Lioe-A-Tjam

Ferdinand R. Lo Fo Sang

Dominico Rasmijn

Victor F. Ruiz



Un Bolo Especial di Pascu

Directamente for di Bijbel

Un dama cu jama Mildred Mellott di Peoria, estado Illinois, ta usa un buki di recept masha strango tempu di Pascu. Ta e version di "King James" di Biblia. Segun Mildred, versiculonan di Biblia ta duna indicacion pa ingredientenan pa traha un bolo di fruta masha delicioso cu jama "Bolo di Santa Escritura".

E recept, tumá for di Buki di Recept di Biblia, ta asina aki:

- 1½ koppi di JUEZNAN (manteca), 5 capitulo, 25 versiculo.
- 2 koppi di JEREMIAS, 6 cap. 20 vrs.
- 4½ koppi di Promer REYNAN, 4 cap. 22 vrs.
- 2 koppi di Promer SAMUEL, 30 cap. 12 vrs.
- 2 koppi di NAHUM, 3 cap., 12 vrs.
- 1 koppi NUMERONAN, 17 cap. 8 vrs.
- ½ koppi di JUEZNAN, 4 cap. 19 vrs.
- 2 teelip promer SAMUEL, 14 cap. 25 vrs.
- 2 AMOS, 4 cap. 5 vrs. (soda di traha pan)
- 6 teelip (henter) JEREMIAS, 18 cap. 11 vrs.
- 1 tiki di LEVITICO, 2 cap. 13 vrs.

Pone specerij segun bo mes smaak usando Segundo Cronicanan, 9 cap. 9 vrs.

Sigi Salomon su reglanan pa traha bolo, cu bo ta hanja den Proverbionan, 14 cap. 23 vrs.

Pa juda bo, Mildred ta pone specerij usando un teelip cada un di kruidnagel y kaneel; e ta horna e bolo 45 minuto na 325 grado Fahrenheit, despues 75 minuto na 300 grado. E ta laga e bolo den panchi te ora cu e fria.

"Pero", asina e ta conseha esnan cu kier purba e recept aki, "Percura pa bo usa e version di "King James"... e otro traducion nan por bruha bo".

Instrumentmen . . .

(Continuá di pagina 9)

tualmente lo reemplaza e modelonan bieuw cu ya ta na uso pa 12 anja ariba e plantanan di refinaria.

Pa e Planta Desulfurador, como cincuenta di e modelonan nobo di analisador lo ser usá, incluyendo un docena di analisador infra-rojo cu ta un tipo nobo na Lago.

NEW ARRIVALS

October 1

GAITONDE, Narendranath & Patricia - Esso Research Eng.; A son, David Yeshwant

October 7

DIRKS, Aureliano & Ana - Mechanical; A daughter, Mariela Natalia

October 9

CONNOR, Alexander & Vera - Mechanical; A daughter, Lisette Michelle

October 19

WERLEMAN, Jan F. & Augustina D. - Process-Supply; A daughter, Lucia Alcantara

A Special Christmas Cake . . .

Right From The Bible

A lady named Mildred Mellott of Peoria, Ill., uses a unique cookbook at Christmas time. It's the King James version of the Bible. According to Mildred, verses of the Bible provide the clues for the ingredients of a delicious fruit cake she calls "Scripture Cake."

The recipe, taken out of the Biblical Cook Book, is as follows:

- 1½ cups of JUDGES (butter), 5th chapter, 25th verse
- 2 cups JEREMIAH, 6th. ch., 20th v.
- 4½ cups 1st KINGS, 4th. ch., 22nd v.
- 2 cups 1st SAMUEL, 30th ch., 12th v.
- 2 cups NAHUM, 3rd. ch., 12th v.
- 1 cup NUMBERS, 17th ch., 8th v.
- ½ cup JUDGES, 4th ch., 19th v.
- 2 tsp. 1st SAMUEL, 14th ch., 25th v.
- 2 AMOS, 4th ch., 5th v. (baking soda)
- 6 tsp. (whole) JEREMIAH, 18th ch., 11th v.
- 1 pinch LEVITICUS, 2nd ch., 13th v.

Season to taste according to 2nd Chronicles, 9th chapter, 9th verse.

Follow Solomon's prescription for making cake, Proverbs, 14th chapter, 23rd verse.

For your guidance, Mildred seasons to taste by using one tea spoon each of cloves and cinnamon; she bakes the cake 45 minutes at 325 degrees, then 75 for 75 minutes. She leaves the cake in the pan until it cools.

"But," she cautions those who want to try the recipe, "Be sure to use the King James version.... the other translations will confuse you."



Heavy and unusual cloud banks like these surrounded Aruba the first week of this month, bringing 9.90 inches of rainfall that week.

Nubianan pisa y strango e windona Aruba den e promer siman di luna aki y a trece un total di 9.90 duim di yobida durante e siman ey.

October 21

WESTER, Margarito R. & Celsa - Mechanical; A daughter, Marlene Margaret

October 23

BEAUJON, Frederick J. C. & Marlene - Mechanical; A daughter, Suzette Aimée

October 25

HENRIQUEZ, Victoriano R. & Olga Maria - Process-Supply; A daughter, Risa Ulali Ursula

November 1

PEKRUL, Benito & Ellen - Parson Corp.; A daughter, Heidrun Jennife

November 5

BAUER, Richard H. & Elaine Reed Mech. Eng.; A daughter, Janic Elaine

November 8

KYLE, Roderick H. & Mariai - Parsons Corp.; A daughter, Susai Maria

This year's Lago calendar depicts twelve beauties of Aruba. They are all Misses, Queens or Runners-up. Adding beauty and charm to the month of January 1971 is Miss Linda Richardson, Miss Aruba 1970, at right. The other eleven Queens and Misses for February to December are, respectively: Na drechi ta Srta. Linda Richardson, cu ta aparece ariba e calendar di Lago pa Januari. E otro reinas y señoritas pa Februari te December ta, respectivamente: Carmen Lacle, Aruba Carnival Queen; Lucia Werleman, Runner-Up Carnival Youth Queen; Lia Lopez, Carnival Youth Queen; Mirta Bislick, Runner-Up Miss Teenage Aruba; Yolanda Maduro, 1st Runner-Up for Miss Aruba; Sonia Buckley, Aruba Sports Queen; Eldrid Oduber, Miss Teenage Netherlands Antilles; Sandra Fun, Queen of Aruba Hotel Association; Emy Leyba, 2nd Runner-Up for Miss Aruba; Rita Solognier, Runner-Up Aruba Carnival Queen; Ludwiska Harms, Miss Teenage of Aruba.



A Hymn that Continues to Thrill Generations at Christmas Time

Through the ages, angels depicted in paintings, poetry and pious chants have been the bearers of momentous tidings. This heavenly host plays a particularly important part in the songs and stories associated with Christmas. It was Gabriel who told Mary that she would bear a son, and Raphael who supposedly summoned the shepherds to Bethlehem. On the eve of the Nativity, the whole sky was filled with a multitude of angels heralding the news.

Though early Renaissance painters portrayed angels without wings or halos, later artists endowed them with both. But over the centuries, one property of the angelic throng has never changed: exquisite and melodic songs. It is only natural that composers in every

century tried to capture the elusive beauty and spiritual meaning of their celestial melodies.

None was more successful than the composer of that commanding hymn, "Hark, The Herald Angels Sing." Oddly enough, neither the words nor the music originally had anything to do with angels. According to Alfred Hottes in his "1001 Christmas Facts and Fancies," there was a far different connotation. Charles Wesley (author of 6,000 poems) had found inspiration for his words while listening to the echoing bells as he wended his way to church one Christmas morn. Impressed by the lovely pealing tones, he wrote originally: "Hark! How all the welkin rings, Glory to the King of Kings!" As welkin means sky or dome of hea-

Un Himno cu Ta Sigui Emociona Generaciones den Tempo di Pascu

Durante siglonan, angelnan ilustrá den pintura, poesia y cantica religioso ta parce como portadornan di noticianan importante. E mensahero celestial aki ta hunga un partí masha importante den cantica y storianan di Pascu. Tabata Angel Gabriel kende a anuncia na Maria cu el lo duna luz na un yiu homber, y tabata Angel Raphael cu, segun ta ser bisá, a avisa a wardadornan di carné pa bai Bethlehem. Ariba vispera di Natividad, henter cielo tabata yen di un multitud di angelnan cu tabata anuncia e noticia.

Aunque pintornan den periodo di Renacemento a pinta angelnan sin hala of círculo rond di nan cabez, artistanan despues a duna nan tur dos adorno. Pero durante siglos, un calidad di e

masa angelical nunca a cambia: cantonan sublime y melódico. Pesey compositornan den tur siglo a purba di captura e belleza inmenso y significacion spiritual di nan melodíanan celestial.

Ningun tabata mas exitoso cu e compositor di e himno sublime: "Mira, Angelnan Ta Canta." Pero ta stranj cu ni e palabranan ni e musica originalmente no tabatin nada di haci cu angelnan. Charles Wesley (autor di 6,000 poemas) a haya inspiracion pa palabranan di e cantica scuchando a echo di kloknan ora a tabata bai misa un mainta di Pascu. Impresioná pa e sonido di e campanitas, el a scirbi e verso: "Mira, com cielonan ta resona, Gloria na Rey di Reynan." Despues, escritornan mester a interpreta cu ta stem di angelnan ta canta for di cielo y pesey nan a cambia e verso.

ven, later writers must have interpreted this as an allusion to angels' voices and changed the verse accordingly.

Mendelssohn, whose music was adapted for the song, felt it was not suited to sacred words. Yet despite the intent of both writer and composer, this sonorous hymn continues to thrill each generation at Christmas time.

Mendelssohn, kende su musica a ser adaptá pa e cantica, a haya cu e melodía no tabata pas pa palabranan sagrado. Pero apesar di e intento di ambos escritor y compositor, e himno sonoro a sigui emociona cada generacion den tempo di Pascu.





Look into the eyes of children
and see there
the tremendous eternal miracle of Christmas
Discover there
what has made Christmas live
when a thousand other customs
have been trampled under the feet
of the passing years.

Look into the eyes of children,
listen to their laughter,
and be humbly grateful
that you are privileged
to live in a world
where Christmas lives.

Waak den wowonan di muchanan
y mira eyden
e tremendo y eterno milagro di Pascu.
Descubri eyden
locual a haci Pascu biba
ora cu miles di otro costumber
a ser trapa y aplasta bao pianan
di anjanan cu ta pasa.

Waak den wowonan di muchanan,
tende nan harimento,
y gradici humildemente
cu bo tin e privilegio
di biba den un mundo
caminda Pascu ta biba.

